



Svet
Evropske unije

Bruselj, 6. december 2023
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
SEC(2004) 1070

12104/04
DCL 1

TRANS 277
MAR 152
AVIATION 160
RECH 162

PREKLIC TAJNOSTI¹

Dokument:	ST 12104/04 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Datum:	6. september 2004
Nov status:	Javno

Zadeva:	Priporočila Komisije Svetu za pooblastitev Komisije, da začne pogajanja za vzpostavitev Sporazuma o sodelovanju z Ukrajino o razvoju civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema
---------	---

Delegacije prejmejo priloženo različico navedenega dokumenta, katerega tajnost je bila preklicana.

Besedilo tega dokumenta je identično besedilu prejšnje različice.

¹ Dokument, katerega stopnjo tajnosti je Evropska komisija preklicala 3. septembra 2023.

RESTREINT UE



SVET
EVROPSKE UNIJE

Bruselj, 6. septembra 2004 (28.09)
(OR. en)

12104/04

Medinstitucionalna zadeva:
SEK(2004) 1070

RESTREINT UE

TRANS 277
MAR 152
AVIATION 160
RECH 162

SPREMNA OPOMBA

od: ge. Patricie BUGNOT, direktorice, v imenu generalnega sekretarja Evropske komisije

datum prejema: 2. september 2004

za: g. Javierja SOLANO, generalnega sekretarja / visokega predstavnika

Zadeva: **Priporočila Komisije Svetu za pooblastitev Komisije, da začne pogajanja za vzpostavitev Sporazuma o sodelovanju z Ukrajino o razvoju civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema**

Delegacije v prilogi prejmejo dokument Komisije SEK(2004) 1070 končno, ki je bil z dopisom ge. P. BUGNOT, direktorice, poslan g. Javierju SOLANI, generalnemu sekretarju / visokemu predstavniku.

Priloga: SEK(2004) 1070 končno



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 2.9.2004
SEK(2004) 1070 končno

RESTREINT UE

PRIPOROČILA KOMISIJE SVETU

za pooblastitev Komisije, da začne pogajanja za vzpostavitev Sporazuma o sodelovanju z Ukrajino o razvoju civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema

DECLASSIFIED

A. OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. UVOD

Komisija je januarja 1998 predložila sporočilo z naslovom "K vseevropski mreži za določanje položaja in navigacijo, vključno z Evropsko strategijo za globalni satelitski navigacijski sistem (GNSS)²." V njem je določila strategijo razvoja integrirane mreže navigacijskih pripomočkov, ki z najboljšo uporabo satelitske navigacije omogoča optimalno izvajanje storitev po sprejemljivi ceni za celotno Evropo, vključno z najsevernejšimi zemljepisnimi širinami.

Komisija je 10. februarja 1999 sprejela sporočilo z naslovom "GALILEO - vključevanje Evrope v novo generacijo storitev satelitske navigacije³." V njem je določila strategijo razvoja GALILEO, globalne evropske komponente GNSS-2 v štirih fazah; opredelitev, razvoj in potrditev, uporaba in delovanje. GALILEO bo neodvisen, a popolnoma interoperabilen z ameriškim sistemom GPS ter odprt za sodelovanje z ostalimi tretjimi državami.

Svet je 17. julija 1999 sprejel resolucijo, s katero pozdravlja sporočilo Komisije in ji predlaga, da prouči možnosti za sodelovanje.

Svet je 5. aprila 2001 sprejel Resolucijo⁴, v kateri spodbuja nadaljevanje stikov z državami nečlanicami, ki so pod njegovim političnim nadzorom pripravljene prispevati k razvoju sistema GALILEO. V njej poziva tudi k aktivnim pripravam na WRC-2003, da bi s pripravo skupnega pristopa k spektru GALILEO utrdili dosežke WRC 2000.

V skladu z resolucijami Sveta⁵ je Komisija ohranila stike s tretjimi državami in zaznala interes Ukrajine, da sodeluje v sistemu GALILEO.

V tem kontekstu in po skupni izjavi o sodelovanju med Ukrajino in EU glede satelitske navigacije, sprejete oktobra 2003, in po več srečanjih s predstavniki Ukrajine, je država uradno izrazila željo, da nadaljuje pogajanja do končnega sporazuma o sistemu GALILEO..

2. SATELITSKA NAVIGACIJA V UKRAJINI

Ukrajina je ena od osmih držav svetovne vesoljske skupnosti s pomembnim tehnološkim znanjem o vesoljskih programih in s pomembnimi dosežki na področju GNSS naprav, opreme, delov za uporabnike in regionalne tehnologije.

Ukrajinska vesoljska industrija je vodilna na svetu v načrtovanju in proizvodnji metalcev izstrelkov (Zenit, Cyclon, Dnepr, Mayak, Svitiaz) in kritičnih GNSS komponent. Njihovi vesoljski programi so razvejani vključno z razvojem, integracijo, testiranjem, delovanjem satelitov in sredstvi za lansiranje satelitov.

² COM(1999) 54 konč., z dne 21. januarja 1998.

³ COM(1999) 54 konč., z dne 10. februarja 1999.

⁴ Resolucija Sveta o sistemu GALILEO, UL C 157, z dne 30. maja 2001.

⁵ Resolucija Sveta 1999/C 221, z dne 19. julija 1999 in Resolucija Sveta o sistemu GALILEO 7918, z dne 11. aprila 2001.

Zaradi omejitev prenosa tehnologije na področju vesoljskih raziskav je Ukrajina razvila svoj vesoljski sistem (koncept, programsko in strojno opremo) tako, da omogoča njeno neodvisnost brez potrebe po uvozu "omejenih" predmetov.

Ukrajinska podjetja so dejavna v sektorju za aplikacije in razvoj storitev. GNSS tehnologija se uporablja za civilno uporabo, kot so prevoz, okolje, kmetijstvo, inženiring, rekreacija na prostem in varstvo življenjskih sistemov.

Vzporedno z njihovimi vesoljskimi programi je Ukrajina izrazila interes za sodelovanje z Evropsko unijo pri razvoju sistema GALILEO.

3. RAZISKOVALNI STIKI MED UKRAJINO IN EU

EU je 1998 podpisala Sporazum o partnerstvu in sodelovanju z Ukrajino. Od takrat Ukrajina dejavno prispeva k sodelovanju v evropskih projektih GNSS in je razvila lasten prispevek k sistemu EGNOS System Test Bed (ESTB).

Na vrhu na Jalti je bila 7. oktobra 2003 sprejeta Skupna izjava o sodelovanju na področju satelitske navigacije.

Službe Komisije so se odzvale povabilu ukrajinske vlade in 21. junija 2004 predstavile program GALILEO ukrajinski vladi in industriji. Po predstavitvi so se nadaljevali raziskovalni pogovori o statusu in ciljnih politikah o satelitski navigaciji in možnih oblikah sodelovanja. Potrdili so pomembnost Ukrajine za program GALILEO (glej točko 5). Obsežno so razpravljali o sodelovanju med EU in Ukrajino z namenom, da jo priporočijo zadevnim političnim oblastem.

V dopisu z dne 2. julija 2004 je Ukrajina zaprosila za začetek pogajanj o Sporazumu o sodelovanju v sistemu EGNOS/GALILEO.

4. SKLADNOST Z DRUGIMI POLITIKAMI SKUPNOSTI

Spodbujanje mreže za določanje navigacije in položaja v Evropi je osrednji del politike Skupnosti, da bi zagotovila polno vključitev kopenske, čezmorske in zračne prometne infrastrukture za varno, stalno, gospodarno in okolju prijazno navigacijo. Spodaj navedena zakonodaja in obvestila so pomembna za razvoj omrežja:

- Resolucija Sveta (94/C/379/02) z dne 19. decembra 1994 o evropskem prispevku k razvoju globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS);
- Sporočilo Komisije o evropskem pristopu k satelitskim navigacijskim storitvam (COM (94) 248 konč.);
- Smernice Skupnosti za razvoj vseevropskega prometnega omrežja (1692/96/ES z dne 9. septembra 1996);
- Sklep Sveta z dne 18. junija 1998 o Sporazumu med Skupnostjo, Evropsko vesoljsko agencijo in EUROCONTROL-om o evropskem prispevku globalnemu satelitskemu navigacijskemu sistemu;

- Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu: “K vseevropski mreži za določanje položaja in navigacijo, vključno z Evropsko strategijo za globalni satelitski navigacijski sistem (GNSS),” (COM(1998) 29 konč.), sklepi Sveta za transport z dne 17. marca 1998, ki temeljijo na poročilu iz Langenhagna z dne 13. januarja 1999 (A 4-0413/98);
- Poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu: “GALILEO – vključevanje Evrope v novo generacijo storitev satelitske navigacije,” (COM(1999) 54 konč. z dne 10. februarja 1999) in Resolucije Sveta z dne 17. junija 1999⁶;
- Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o sistemu GALILEO, (COM(2000) 750 konč.) in Resolucija Sveta z dne 5. aprila 2001;
- Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu “Stanje napredka programa GALILEO ” COM (2002) 518 konč. z dne 24. septembra 2002;
- Uredba Sveta (ES) št. 876/2002 z dne 21. maja 2002 o ustanovitvi skupnega podjetja Galileo;
- Uredba Sveta (ES) št. 1321/2004⁷ z dne 12. julija 2004 o ustanovitvi struktur za upravljanje evropskih satelitskih radionavigacijskih programov;
- Uredba Sveta (ES) št. 1334/2000⁸ z dne 22. junija 2000 o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza blaga in tehnologije z dvojno rabo, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta št. 2432/2001 z dne 20. novembra 2001 in Uredbo 880/2002 z dne 27. maja 2002;
- Bela knjiga – akcijski načrt za izvajanje evropske vesoljske politike; COM(2003) 673;
- Poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o širši evropski soseski: Novi okvir za odnose z našimi vzhodnimi in južnimi sosedi COM(2003) 104 konč., 11.3.2003.

5. PREDLAGAN NAČRT ZA SODELOVANJE Z UKRAJINO

Načrt za sodelovanje, določen v predhodnih pogovorih z Ukrajino, bi vključeval večstransko in industrijsko sodelovanje, raziskovalne in znanstvene dejavnosti, zlasti glede vprašanj standardizacije, spremljanj regionalne integritete in finančnih vlaganj v GALILEO.

Večstransko sodelovanje: Glavni element bi moralo biti večstransko sodelovanje, da bi predstavili ukrajinsko podporo sistemu GALILEO na različnih mednarodnih forumih, kot so Mednarodna komunikacijska zveza, Mednarodna organizacija civilnega letalstva, Mednarodna pomorska organizacija, Urad združenih narodov za vesoljske zadeve. Po izjavah Ukrajina je pripravljena podpreti evropsko stališče o standardizaciji in razporeditvi frekvenc, namenjenih za spodbujanja trga za GALILEO storitve.

Industrijsko sodelovanje: V zvezi z industrijskim sodelovanjem je Ukrajina izrazila interes, da bi sodelovala tako pri razvoju vesoljske infrastrukture (javni razpis Evropske vesoljske

⁶ Resolucija Sveta z dne 17. junija 1999 o vključevanju Evrope v novo generacijo satelitskih navigacijskih sistemov GALILEO - opredelitvena faza.

⁷ UL L 246/1 z dne 20. julija 2004.

⁸ UL L 159 z dne 30. junija 2000, UL L 338 z dne 20. decembra.

agencije) in dejavnostih šestega okvirnega raziskovalnega programa, zlasti glede standardizacije, vprašanj certificiranja in razvoja različnih aplikacij in storitev z dodano vrednostjo.

S stališča Evropske unije bi plodno sodelovanje z Ukrajino vodilo do sprejetja GALILEO storitev kot osnovo za civilne aplikacije na ukrajinskem trgu GNSS. Ukrajina je dejansko zelo dejavna v sektorju razvoja aplikacij in storitev in pripravljena za spodbujanje GALILEA s vključevanjem te tehnologije v njihove proizvode.

Med ukrajinskimi in evropskimi podjetji že več let poteka industrijsko sodelovanje na področju vesolja. Zato je dana trdna podlaga za razširitev sodelovanja na tem področju, ki je pomembno za obe strani. S Sporazum bi zaščitili in podprli ta interes in si prizadevali za nadaljnje sodelovanje med podjetji obeh strani.

Znanost: EU in Ukrajina sta se dogovorili, da bosta pospešili sodelovanje pri civilno-znanstvenih raziskavah in tehnološkemu razvoju v okviru Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju (SPS, člen 58.), v veljavi od leta 1998. Poseben dvostranski Sporazum za sodelovanje v znanosti in tehnologiji je začel veljati julija 2004 in pospešuje sodelovanje Ukrajine v šestem okvirnem programu in drugih. EU nudi tudi finančno podporo za znanstveno sodelovanje v okviru večstranskega Znanstvenega in tehnološkega centra v Ukrajini (STCU) in s pomočjo INTAS, Mednarodnega združenja za spodbujanje sodelovanja znanstvenikov iz držav CIS. Sporazum o sodelovanju z Ukrajino v zvezi z razvojem civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema v okviru SPS bi nadalje spodbujal in krepil to sodelovanje na kritičnem in dobro zastavljenem znanstvenem področju.

Regionalna integriteta: Regionalni integritetni element tega sporazuma je zelo pomemben, saj je Ukrajina izrazila interes za namestitev zemeljskih sistemov EGNOS in GALILEO na svoje ozemlje in bi tako postali regionalno tehnološko podporno središče za zemeljsko opremo GALILEO.

Upravljanje in financiranje: Sodelovanje v sistemu GALILEO zahteva ustrezno porazdelitev stroškov razvoja, potrditve, uporabe in delovanja sistema GALILEO. Nadalje, pri sodelovanju Ukrajine v fazi razvoja sistema GALILEO je treba upoštevati skupno podjetje GALILEO.

Posebno pozornost je treba nameniti obveznosti Ukrajine za varovanje intelektualne lastnine in spodbujanju večstranskih naporov za neširjenje. Pri sodelovanju je treba upoštevati ustrezne nadzorne predpise, kot je Uredba Sveta (ES) št. 1334/2000, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) 2432/2001 in 880/2002⁹.

6. PREDLAGAN NAČRT ZA POGAJANJA

Na podlagi skupne izjave o sodelovanju med Ukrajino in EU glede satelitske navigacije, sprejete oktobra 2003, in po več srečanjih s predstavniki Ukrajine, je država uradno izrazila željo, da nadaljuje pogajanja do končnega sporazuma o sistemu.

Na podlagi potrditve pogajalskih direktiv bi se uradna pogajanja med EU in Ukrajino nemudoma začela z namenom, da se zaključijo do konca 2004 in da Svet sprejme Sporazum o sodelovanju na začetku leta 2005.

⁹ UL L 159 z dne 30. junija 2000, UL L 338 z dne 20. decembra 2001 in UL L 139 z dne 29. maja 2002

7. PRISTOJNOSTI SKUPNOSTI

Pooblastila Skupnosti, da prevzame sedanje mednarodne obveznosti, izhajajo iz določb členov 133 in 170 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

DECLASSIFIED

B. PRIPOROČILO

Na podlagi zgoraj navedenega,

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

PRIPOROČA:

- da Svet pooblasti Komisijo za začetek pogajanj v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic z Ukrajino z namenom, da pripravi Sporazum v zvezi z razvojem civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS);
- da bo, ker bo v skladu s Pogodbo Komisija ta pogajanja vodila v imenu Evropske skupnosti, Svet imenoval poseben odbor, ki ji bo pomagal pri tej nalogi; in
- da Svet izda priložene direktive za pogajanja.

V Bruslju,

*Za Komisijo
Član Komisije*

PRILOGA

DIREKTIVE ZA POGAJANJA

Komisija se pogaja z Ukrajino o sporazumu v zvezi z razvojem civilnega globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS).

1. NAMEN

To sodelovanje bo vključevalo, kolikor bo mogoče, naslednje elemente v zvezi z navigacijo, določanjem položaja in točnega časa preko satelita:

- znanstveno in tehnično sodelovanje;
- industrijsko sodelovanje, ki je v celoti skladno z obstoječim sporazumom o sodelovanju in obvezami, vključno s predpisi o neširjenju in nadzoru¹⁰;
- mednarodno sodelovanje operaterjev evropskega sistema GNSS z dejavnostmi Ukrajine na področju GNSS;
- sodelovanje na področju načrtovanja prihodnjega razvoja za GNSS za civilno uporabo in za usklajen pristop k naslednji generaciji GNSS-a za civilno uporabo.
- gospodarsko sodelovanje in finančna udeležba pri programu GALILEO.

Končni sporazum ne sme biti v nasprotju z Uredbo Sveta 876/2002/ES z dne 21. maja 2002 o ustanovitvi skupnega podjetja Galileo¹¹ in Uredbo Sveta (ES) št. 1321/2004¹² z dne 12. julija 2004 o vzpostavitvi upravljavskih struktur Evropskega satelitskega radionavigacijskega sistema in upravljavskih struktur, ki jih ustanovijo.

Sporazum izključi iz obsega sodelovanja tehnologijo in izdelke z naslednjih področij:

- (a) občutljiva tehnologija in izdelki v okviru predpisov o nadzoru izvoza, ki se uporabljajo v EU, državah članicah ESA, MTCR in Wassenaarskega sporazuma kot tudi varovanje podatkov in kriptografije (INFOSEC);
- (b) zgradba varnostnega sistema GALILEO (segmenti vesolje, zemlja, uporabnik);
- (c) elementi nadzora varnosti globalnih segmentov sistema GALILEO;
- (d) predpisane javne storitve v svojih fazah opredelitve, razvoja, uporabe, testiranja in ocenjevanja ter delovanja (upravljanje in uporaba).

Zaupni podatki v zvezi s sistemom GALILEO bodo izmenjani z ukrajinskimi partnerji le, če bo sprejet ustrezen varnostni sporazum med EU in Ukrajino.

¹⁰ UL L 159 z dne 30. junij 2000, UL L 338 z dne 20. decembra 2001 in UL L 139 z dne 29. maja 2002, Wassenaarski sporazum in Režim kontrole raketne tehnologije (MTCR).

¹¹ UL L 138 z dne 28. maj 2002, str. 1.

¹² UL L 246/1 z dne 20. julij 2004.

2. OBSEG

V kontekstu morebitnega sodelovanja Ukrajine v fazah razvoja, uporabe in delovanja sistema GALILEO, je cilj Sporazuma zagotavljati zlasti:

- (1) sodelovanje v tržnem razvoju, identifikacijo in odziv na zahteve uporabnika;
- (2) sodelovanje na mednarodnih forumih z namenom spodbujanja usklajenih stališč;
- (3) dvostransko sodelovanje o vprašanih frekvenc brez poseganja v postopke EU¹³ ali interoperabilnosti v zvezi z uporabo frekvenc z drugimi GNSS sistemi (t.i. GPS), z usklajevanjem načrtovanja frekvenc, da se omogoči učinkovito in nemoteno skupno delovanje evropskih in možnih bodočih ukrajinskih GNSS sistemov in dostop do obstoječih in bodočih radionavigacijskih frekvenc, pomembnih za satelitsko navigacijo;
- (4) sodelovanje v razvoju sistemov in storitev, kjer je to primerno;
- (5) sodelovanje pri določitvi in sprejetju ustreznega režima odgovornosti, ki se uporablja za GNSS v celoti;
- (6) opredelitev omejenega obsega morebitnih prenosov tehnologije, upoštevajoč obstoječe sporazume o sodelovanju in obvez, vključno z obvezo o neširjenju in nadzoru izvoza.
- (7) uporabo signalov sistema GALILEO za odprte, tržne in varnosotne namene.

Poleg tega Sporazum predvideva zlasti:

- (8) dvostransko sodelovanje in večstransko spodbujanje sistemov interoperabilnih zemeljskih in vesoljskih sistemov kot prispevek k razvoju bodoče mednarodne integritetne mreže za spremljanje in njenega razvoja v prihodnosti z namenom vzpostavitve komplementarne mreže regionalnih sistemov za razširjanje in spremljanje integritete;
- (9) sodelovanje za spodbujanje razvoja ustreznega radionavigacijskega načrtovanja;
- (10) posvetovanje z namenom usklajevanja politik pokrivanja stroškov;
- (11) pogoje in načini za industrijsko sodelovanje;
- (12) spodbujanje razvoja aplikacij GALILEO in dostop do njih na ukrajinskem trgu;
- (13) pravice intelektualne lastnine v zvezi s sistemom GALILEO;

¹³ Politika EU glede radijskega spektra, ki temelji na Odločbi Evropskega parlamenta in Sveta 676/2002/ES (Odločba o radijskem spektru), ki določa sodelovanje v zadevah, povezanih z radijskim spektrom na ravni EU, vključno z usklajevanjem z odgovornostmi CEPTA-e za tehnične vidike in zastopanjem EU interesov v Mednarodni telekomunikacijski zvezi (ITU).

- (14) sodelovanje pri razvoju in izvajanju politike standardizacije in metod certificiranja¹⁴ za opremo in storitve v zvezi z varstvom človeškega življenja in drugimi aplikacijami, vključno z upoštevanjem standardov, tehnik preverjanj in potrjevanj ter rezultatov, upravljanjem sistema in vzdrževanjem, postopki ravnanja in delovanjem navigacije;
- (15) usposabljanje in izmenjava znanstvenikov;
- (16) možnosti vlaganja Ukrajine v GALILEO.

3. RAZVOJ

Poenostavljen postopek, ki dovoljuje tehnične prilagoditve Sporazuma glede na spreminjajoče se razmere, bo vključen v Sporazum.

4. REŠEVANJE SPOROV IN ODPOVED SPORAZUMA

Sporazum mora prav tako določati reševanje sporov in popolnoma upoštevati mehanizem reševanja sporov v okviru SPS kot tudi ustrezne določbe, ki dovoljujejo stranema, če je potrebno, da odpovejo Sporazum.

Komisija obvesti Svet o izidu pogajanj in, kadar je to primerno, o morebitnih težavah, ki so se pojavile med pogajanj.

¹⁴ Upoštevajoč Direktivo RTTE 1999/5/ES o radijskih napravah in telekomunikacijski terminalski opremi ter o medsebojnem priznavanju njihove skladnosti.